

第2版

Test d'Évaluation de Français Electronique

法语 E-TEF

指导与测试

—— 听力理解

江国滨 编著



上海译文出版社

Test d'Évaluation de Français Electronique

第2版

法语 E-TEF

指导与测试

——听力理解

江国滨 编著



上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

法语 E-TEF 指导与测试. 听力理解 第2版/江国滨编著. 上海: 上海译文出版社, 2007. 11
ISBN 978-7-5327-4392-6

I. 法… II. 江… III. 法语—听说教学—水平考试—自学参考资料 IV. H320.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 155521 号

本书中文简体字专有出版版权归本社独家所有,
非经本社同意不得连载、摘编或复制

法语 E-TEF 指导与测试
——听力理解(第2版)
江国滨 编著

上海世纪出版股份有限公司
译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc

全国新华书店经销
上海锦佳装璜印刷发展公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 6 插页 2 字数 162,000
2007 年 11 月第 1 版 2007 年 11 月第 1 次印刷
印数: 0,001—6,000 册

ISBN 978-7-5327-4392-6/H·800

定价: 28.00 元(含光盘一张)

如有质量问题,请与承印厂质量科联系。T: 021-56401196

ISBN 978-7-88841-155-5



9 787888 411555 >

第 2 版前言

听力理解是外语学习中一项十分重要的基本内容,也是在法语学习过程中须加倍努力去掌握的一个基本功,把握好听力才能有效地与人交流和沟通。

由法国巴黎工商会创办和组织的 TEF 测试,经过在中国 6 年的实践,于 2005 年过渡为 E-TEF 形式 (Test d'Evaluation de Français Electronique 简称 E-TEF)。TEF 测试之所以转为 E-TEF 形式,是因为随着留学法国的逐渐升温,近两年来报考的人数剧增,原来每年 5 至 6 次测试的场次已经不能满足考生的需求。其次,旧的考试形式存在一定的弊端,比如:发试卷,收试卷会造成考试过程不连贯,在一个大厅里进行测试也比较容易产生作弊行为,大音响的听力设备造成听力效果不佳等问题,影响考生的临场发挥,造成成绩的不真实性。采用 E-TEF 的形式增加了考试场次,考试日期灵活,考生有了更多的选择,可根据自身水平选择考试日期。比起 TEF, E-TEF 测试形式更规范、更严格,能够正确反映考生的真实水平。

E-TEF 考试是机考,考试的形式和方法不同于原先的 TEF (书面纸质考),本书第 3 章“答题”有详尽的介绍,请考生参阅。

E-TEF 测试的内容不变。必考部分由三个部分构成:阅读理解、听力理解、词汇和结构。其中听力理解的分数为 360 分,所占比例是三大部分中最大的。每次 E-TEF 考完之后,不少考生常常聚集在一起分析试题的难度或谈论考试的得分。我认为考生在评价考试成绩时不能光看总成绩,因为 E-TEF 必考部分的总成绩是

由三大部分构成的,考生应该全面、综合地对三大部分的成绩进行分析。如果在考生的总成绩里,词汇和结构部分或阅读理解部分的得分较高,而听力理解部分的得分却不高,那就说明这位考生在听力理解方面存在较多的问题,也就是说在法语学习上表现不平衡,属于人们常说的那种哑巴法语的类型。大多数参加E-TEF测试的考生是打算赴法留学的,如果听力理解能力很差,则必将会给日后的学习带来很大的困难,如是又怎样去完成留法的学习任务呢?

在本书中,我从E-TEF听力理解出题的基本策略出发,总结了一些在E-TEF听力理解考试中规律性的技巧,希望这些规律性的技巧能对考生有所帮助,并且通过本书的练习,熟悉E-TEF听力理解考试的特点,在较短的时间里取得事半功倍的效果。

针对参加E-TEF测试的中国考生在听力理解上的难点和弱点,本书设计了四套模拟测试题,每套60题,共240题。模拟测试题内容丰富,涉及面较广,旨在借助不同题材和类型的文章,使考生从中感悟出语言的规律性,从而提高考生听力理解的技能。第一套模拟测试题(解析卷)对每道测试题都作了较为详尽、深入的解析,旨在为考生提供解题的思路、方法和途径。此外,对另三套模拟测试题中每一篇听力原文存在的难点和重点都作了中文注释,为答题加注了关键词,以方便考生在解析题的帮助下独立进行听力理解的训练。书后附有答案供读者参考。

作为E-TEF“词汇和结构”、“听力理解”两本书的编著者,我唯一的愿望是能够为中国的E-TEF考生提供一些有益的和有实效的帮助。在编撰本书时力求内容翔实,通过有效的全真模拟测试题向考生提供实用可靠的考点解析,帮助考生改进学习方法,增强克服困难的信心,顺利通过E-TEF测试。

在此书的编撰过程中,复旦大学法语系主任陈良明先生审阅了书稿,沈嘉猷同学为本书作了插图,在此,我谨向他们表示衷心的感谢。

编著者

2007年9月

于上海对外贸易学院



第 1 章 法语E-TEF简介 1

E-TEF测试的结构	2
必考部分内容简介	2
非必考部分内容简介	3

第 2 章 评分标准及等级 5

必考部分评分标准	5
非必考部分评分标准	6

第 3 章 答题 7

考试开始前	7
考试指南	8
考试时间显示、结束	9

考试结束时间的确认	10
考试成绩的颁发	10
第4章 法语E-TEF听力理解概述	11
题型	11
特点	12
答题时应注意的问题	12
测试前的训练	13
获取高分的对策	13
培养识别上下文关系的能力	13
加强推理判断能力的训练	14
注重短文中因果关系的识别	14
注重语音语调的训练	14
第5章 听力理解模拟练习题集	16
Test 1 (解析卷)	17
Test 2	57
Test 3	74
Test 4	92
附录一 模拟练习题集答案	109
附录二 模拟练习题集听力原文、注释	112
主要参考书目	184

第1章 法语 E-TEF 简介

E-TEF 是由法国工商会 (Chambre de Commerce et d'Industrie) 组织的一种法语水平测试 (Test d'Evaluation de Français Electronique 简称 E-TEF)。它分为必考部分和非必考部分。E-TEF 测试的对象是法语为非母语的人士。必考部分由阅读理解、听力理解、词汇和结构三大部分组成。总分为 900 分。非必考部分要求更高一些,分书面表达和口头表达两部分。作为一种法语能力的测试,E-TEF 测试在试题的内容、形式、结构、规范化等方面都表现出自己的特点。因此,E-TEF 测试越来越引起想赴法留学的中国学生的关注和重视。

E-TEF 法语水平测试要求测试的对象必须掌握一定的语言知识和基本的语言使用的交际能力。对于法语学生而言,通过 E-TEF 测试,不仅可以对自己的法语学习作一个总结,找出学习上的长处和短处,而且可以对法语学习的进展情况作出测定。对于已参加工作的法语学习者而言,E-TEF 测试可以证明自己的法语水平,确认自己所在工作领域对法语语言要求的掌握的程度,从而增强自己的竞争力(晋升,招聘,实习,流动)。

E-TEF 测试之后,法国工商会将向每位测试参加者颁发 E-TEF 法语水平资格证书。E-TEF 测试成绩目前主要有以下几种作用:在法国高等教育机构(大学、大学校等),学校将此作为依据,对想注册大学的学生的法语水平进行评估,并由此向入学者推荐合适的课程。因此,对准备去法国留学的学生而言,E-TEF 测试成绩是法国大学测

评入学者法语水平的必不可少的准入证之一。此外,在国际交流项目中,E-TEF 测试成绩也被视为是安排学生学习课程的参考,因为这一测试能以快速、客观和同步的方法来测试众多的报考者。还有,在法国的语言中心、专业学校里,校方均根据 E-TEF 测试的成绩把报考者安排在同一水平的小组,这样有利于语言的培训。此外,在法国的企业里,E-TEF 测试成绩可以客观地测试企业作者的法语水平,这样也可以避免徒劳地组织一次有难度的法语面试。E-TEF 测试成绩作为考生法语水平的证明现已被广大法国企业承认。

E-TEF 测试的结构

E-TEF 测试由两个部分构成:必考部分和非必考部分。

1. 必考部分由三种类型的测试题构成
 - a. 阅读理解
 - b. 听力理解
 - c. 词汇和结构
2. 非必考部分由两种类型的测试题构成
 - a. 书面表达
 - b. 口头表达

必考部分内容简介

考试时间: 共 2 小时 10 分钟(阅读理解 1 小时,听力理解 40 分钟,词汇和结构 30 分钟),另外有 20 分钟的准备时间。

考题数量: 共 150 道题

考试题型: 多项选一题

- ▶ 必考部分中,阅读理解、听力理解、词汇和结构三个部分的测试连续进行,每个部分都由 Section A、Section B、Section C、Section D 组成。
- ▶ 必考部分的有效期限为一年。

1. 阅读理解(50 道题)

其中 Section A 有 10 道题, Section B 有 25 道题, Section C 有 10 道题, Section D 有 5 道题

- 考点: 测试考生能否正确判断所考题材的类型、针对的对象以及出处: 测试考生对书面题材(短小的书信、广告、招聘启事、明信片、报刊文章和图表)中的内容、逻辑和句子含义的理解能力。测试考生能否明白作者的意图、列出的论据、暗示、风格和文笔。

- 考试题型: 多项选择、填空和排序

2. 听力理解(60 道题)

其中 Section A 有 8 道题, Section B 有 26 道题, Section C 有 16 道题, Section D 有 10 道题

- 考点: 测试考生对各种类型的题材(对话、电话录音、广告、公共广播、报刊采访、电台、报道、节目评论等)的听力能力。测试考生能否听懂短消息以区别交际的情景, 听懂长消息以明确交际的意图、观点、情感和所表示的态度。测试考生能否正确辨别短句中的语音、语调。

- 考试题型: 根据所听录音(有的听一遍, 有的听两遍), 作出正确的选项。

3. 词汇和结构(40 道题)

其中 Section A 有 10 道题, Section B 有 5 道题, Section C 有 20 道题, Section D 有 5 道题

- 考点: 测试考生掌握词汇的程度和对句子意思的理解程度。测试考生理解单词的含义以及理解短文的能力, 测试考生对法语语法结构知识的掌握程度。

- 考试题型: 根据考题提供的短句、短文, 作出正确的选项。

非必考部分内容简介

考试时间: 共 1 小时 35 分钟(书面表达 1 小时, 口头表达 35 分钟)。

- 非必考部分是必考部分的补充。考生可以选择同时参加必考部分和非必考部分,或先参加必考部分的测试,然后再参加非必考部分的测试,但后参加非必考部分的测试必须在必考部分通过后的一年有效期内。超过有效期,考生必须重新参加必考部分的测试。

1. 书面表达测试

书面表达测试分成 Section A、Section B 两个部分。

- 考试题型: 写两篇文章。要求用过去时态写一篇 100 字左右类似报刊的小文章,以及一篇 200 字左右的有关生活方面的文章,并要求表述自己的观点,提出论据。

2. 口头表达测试

口头表达测试分成 Section A、Section B 两个部分。

- 考试题型: 向对话人提出问题,从中收集信息。口头简述一篇书面题材的内容,并要求为说服别人同时论述自己的观点。

第2章 评分标准及等级

必考部分评分标准

必考部分的选择题可以在两、四或五个选项中选择一个正确的答案。具体的评分标准如下：

1. 答对得 3 分
2. 不答得 0 分
3. 选择“Je ne sais pas”得 0 分
4. 答错倒扣 1 分

阅读理解、听力理解、词汇和结构三部分共 150 道题，每道题 3 分。全部答对得 450 分，最后再乘以 2。

必考部分分为六个等级：

A1, A2 (初级水平); B1, B2 (中级水平); C1, C2 (高级水平)。

初级水平两个等级

A1 (0 分—203 分) 了解语言的基础知识，能够区别简单的词和词组。

A2 (204 分—360 分) 能够掌握语言的基础结构，听懂日常生活中一些简单用语，并且能作一些简单的语言表达。

中级水平两个等级

B1 (361 分—540 分) 初步掌握语言基础，能够理解短文和口语表达中已知或预知情景中的主要内容，并且对

日常生活中的主题能作理解性的表达。

- B2(541 分—698 分) 基本掌握语言基础,能够理解短文和口语中所熟悉主题的具体或抽象的含义,并且对日常生活中与己有关的主题进行流利的表达。

高级水平两个等级

- C1(699 分—833 分) 较好地掌握语言,能够理解较复杂的短文和对话中的内涵,能够对一些相关的社会和专业主题进行表达,也能对一些不同的主题作流利、清晰的表达。
- C2(834 分—900 分) 较全面地掌握了语言,能够看懂、听懂各个方面的内容,能够区分语言表达中的差异,并且能够针对各种复杂的书面材料作细致的表达,对各种复杂的主题可以轻松、自如地加以评论。

非必考部分评分标准

考官根据考生下列几个方面进行评分:

1. 语言交际能力

在书面表达方面,要求考生所写的短文与要求的情景相符,词语的表达、句子的结构要有逻辑性,提供的信息要清楚。

在口头表达方面,要求考生表达的内容与所要求的主题相符,内容贴切,能够作连贯的表达,同考官的对话要有质量。

2. 语言标准

在书面表达方面,要求考生做到句法、用词、拼写和标点符号正确。

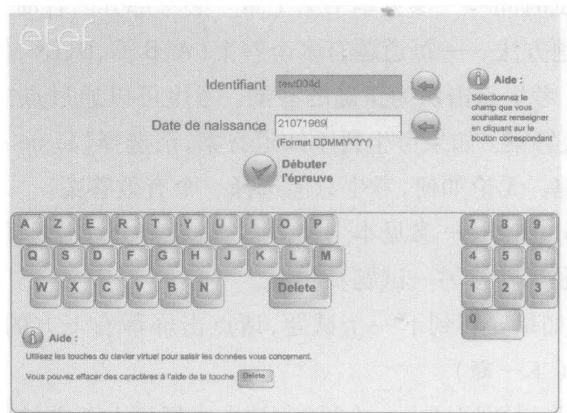
在口头表达方面,要求考生做到句法、用词正确,表达流畅。

第3章 答题

考试开始前

考试之前考生必须通过屏幕上的电子键盘(见图1)输入自己的注册号(Identifiant)以及按照DDMMYYYY(日月年)格式输入出生日期(Date de naissance),例如:考生的生日是1969年7月21日,就应该输入21071969。

图 1

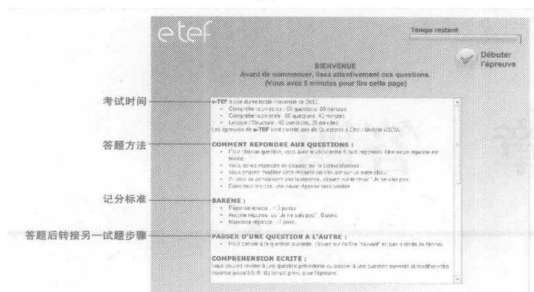


- ▲ 《Delete》键,考生可以通过点击此键来修改输入的资料。
- ▲ 《Débuter l' épreuve》键,考生可以通过点击此键来确认您输

人的信息,并开始考试。

考生必须仔细阅读随后屏幕上出现的考试指南(见图2)。考生共有5分钟的时间来阅读考试指南。

图2



5分钟后考试自动开始。如果考生已经准备好,考生可以随时点击  提前开始考试。

考试指南

(图2的考试指南法译汉)

主要包括:考试时间,答题方法,记分标准,答题后转接另一试题步骤

▲ 考试时间——参见本书第1章“必考部分内容简介”

▲ 答题方法——每道题有多个答案(A、B、C、D、E),但只有一个是正确的。考生点击认为正确的答案。考生可以通过点击其它备选答案来修改答案。如果考生暂不知道答案,请选择《Je ne sais pas(我不知道)》键。无论如何,考生只能选择一个有效答案。

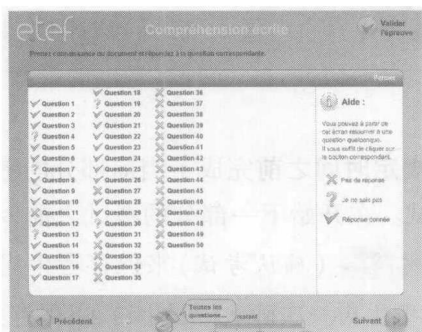
▲ 记分标准——参见本书第2章“必考部分评分标准”

▲ 答题后转接另一试题步骤

1. 如果要转到下一个试题,请点击屏幕右下方的按钮  (下一题)。
2. 如果要回到上一个试题,请点击屏幕左下方的按钮  (上一题)。
3. 如果要快速跳转到一个其它试题,可以点击按钮 。

(所有试题),将出现一个所有试题的列表(见图3)。

图 3



考生看到:所有还没有回答的试题前标有红色“X”记号。

所有已回答的试题前标有绿色“√”记号。

所有选择了《Je ne sais pas》的试题前都标有“?”记号。

a. 阅读理解部分的试题转接步骤

在规定时间内(60分钟)内考生可以随意跳转到已经回答过的试题、修改答案或跳转到下一道试题。

当阅读理解的文章过长而不能在一页中显示时,通过使用鼠标移动文章右边的滚动条来阅读文章的后半部分或者回到开头。

b. 听力理解部分的试题转接步骤

考生需要使用连接在电脑上的耳机。

注意!对于听力理解部分的考试,考生只能跟随电脑逐个回答屏幕上出现的试题,而不能随意跳转修改以前的试题,也不能提前跳转到下一个试题。

c. 词汇与结构部分的试题转接步骤

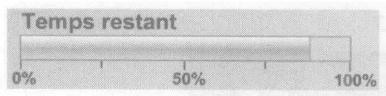
词汇与结构部分和阅读理解部分一样,可以在规定时间(30分钟)内随意跳转到以前的试题、修改答案或直接跳转到下一试题。

考试时间显示、结束

E-TEF 测试时间的显示

屏幕右上方的指示条(见图4)会标明所剩的考试时间。

图 4



当一部分测试(测试顺序为: 阅读理解——听力理解——词汇与结构)时间结束后,电脑会自动保存考生的答案并继续下一部分的考试。

如果考生在规定时间内之前完成了当前部分的考试,可以马上继续下一部分的考试。在开始下一部分的考试之前,考生要先点击电子屏幕上的按钮  (确认考试)来保存考生当前部分的答案。随后,系统会要求考生再一次确认(见图 5),以保存并结束当前部分的考试。

图 5

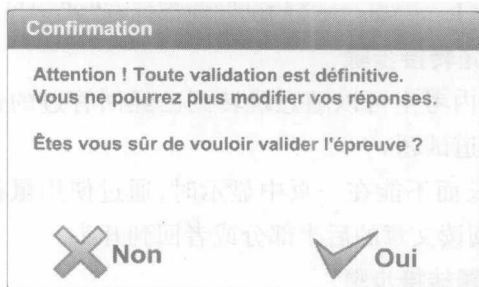
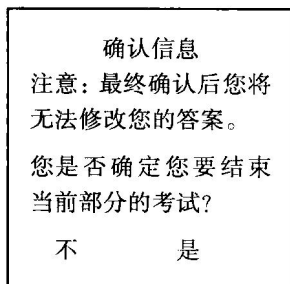


图 5(译文)



注意! 在考生确认了结束当前部分考试之后,将无法再对试题做任何修改。

考试结束时间的确认

在考生完成最后一部分“词汇与结构”试题,按键确认后,或者考试规定时间已到,屏幕上将会出现考试结束的提示信息。

考试成绩的颁发

所有与考试成绩有关的问题请考生和报名的考试中心联系。